

## SUMMARY \* SOMMAIRE

|    | editorial  |
|----|--|
| 5  | MUSEUM STANDARDS * STANDARDS MUSÉALES<br>Virgil Ștefan NIȚULESCU   |
|    | history of romanian museography * l'histoire du museographie roumaine  |
| 7  | 2003 IN MEMORIAM SAMUEL VON BRUKENTHAL (1721-1803)<br>Maria ORDEANU  |
| 11 | THE ANNIVERSARY OF AUREL FILIMON'S BIRTH<br>(4TH OF MARCH, 1891 – 6TH OF MARCH, 1946) THE FOUNDER OF<br>TÂRGU MURES MUSEUM (THE ETHNOGRAPHIC ACTIVITY) *<br>L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE D'AUREL FILIMON (4 MARS 1891 –<br>6 MARS 1946), LE FONDATEUR DU MUSÉE DE TÂRGU MURES<br>(L'ACTIVITÉ ETHNOGRAPHIQUE)<br>Aurelia DIACONESCU |
| 30 | A LOST BUCHAREST'S MUSEUM<br>* UN MUSÉE DISPARU DE BUCAREST: ETERONA<br>Adrian MAJURU  |
|    | museology * museologie   |
| 33 | MUSEUM AND THE PUBLIC – ACTUAL TRENDS * LE MUSÉE ET LE<br>PUBLIC – TENDANCES ACTUELLES<br>Lavinia-Aniela POPA  |
| 40 | MEDIA – A YARDSTICK OF THE RELATION BETWEEN THE MUSEUM<br>AND THE PUBLIC CONSCIOUSNESS. MUSEUM AND MEDIA, FROM<br>UNDERSTANDING TO CONVICTION * LES MÉDIAS – UN REPÈRE DE LA<br>RELATION ENTRE LE MUSÉE ET LA CONSCIENCE PUBLIQUE<br>Dorana CIORAN   |
| 44 | MUSEUM PEDAGOGIC BETWEEN DESIRES<br>AND REALITIES.<br>PROGRAMMES AND PERSPECTIVES * LA PÉDAGOGIE MUSÉALE ENTRE LES<br>SOUHAITES ET LES RÉALITÉS. PROGRAMMES ET PERSPECTIVES<br>Dr. Aurelia COSMA<br>Dr. Doina PUNGĂ<br>Mihaela VARGA<br>Victor SIMION  |
| 50 | EUROPEAN CURATORSHIP: NEW TENDENCIES * LA MUSÉOGRAPHIE<br>EUROPÉENNE: NOUVELLES TENDANCES<br>Virgil Ștefan NIȚULESCU   |
| 56 | WHY IS THE NUMBER OF VISITORS DIMINISHING? * POUR QUOI SE<br>DIMINUE LE NOMBRE DES VISITEURS?<br>Victor SIMION   |
| 58 | RESULTS OF A SURVEY CARRIED IN 26 ROMANIAN MUSEUMS *<br>LES RÉSULTATS<br>D'UNE ANALYSE RÉALISÉE EN 26 MUSÉES DE ROUMANIE<br>Florentina IUSCO   |

---

**cultural heritage \* patrimoine**

---

PRESERVING CULTURE - EVIDENCE OF IMATERIAL HERITAGE - NEW 65  
CONCEPTS AND NEW METHODS \* PRÉSERVER LA CULTURE: LA  
DOCUMENTATION DU PATRIMOINE IMMATÉRIEL – NOUVELLES  
CONCEPTS ET NOUVELLES MÉTHODES

Marilúcia BOTTALLO

MUSEUM ARCHIVES: HISTORICAL DOCUMENTS - MORE THAN 69  
INFORMATION RESOURCES \* ARCHIVES MUSÉALES: LES  
DOCUMENTS HISTORIQUES – BEAUCOUP PLUS QUE DES RESSOURCES  
D'INFORMATION

Jon HOLMEN,  
Christian-Emil ORE,  
Řyvind EIDE

BREWRIES IN THE PATRIMONY OF THE FUTURE 76  
GENERAL CONSIDERATIONS AND COMPARATIVE ANALYSIS ON  
CASE STUDIES \* LES FABRIQUES DE BIÈRE COMPONENTES DU  
PATRIMOINE DU FUTUR

Codina DUȘOIU

CHANCES OF SURVIVAL FOR HISTORIC CENTERS OF ROMANIA – 84  
EDUCATION \* CONSIDERATIONS SUR L'ÉDUCATION DANS LE  
DOMAINE DU PATRIMOINE CULTUREL

Adrian CRĂCIUNESCU

MODERN AND CONTEMPORARY ART GALLERIES' MANAGEMENT IN 94  
SLOVAKIA \*

L'ADMINISTRATION DES GALLERIES D'ART MODERNE ET  
CONTEMPORAINE EN SLOVAKIE

---

**reserch \* chercher scientifique**

---

CAROL DAVILA AND ROMANIAN MEDICAL EDUCATION \* 104  
CAROL DAVILA ET L'INSTRUCTION MEDICAL EN ROUMANIE  
Filofteia PALLY

CURATORIAL RESTITUTIONS: IOAN SIMION MĂRCULESCU – 108  
PAINTER AND SCENE-PAINTER – RETROSPECTIVE\*  
RESTITUTIONS MUSÉOGRAPHIQUES: IOAN SIMION MĂRCULESCU,  
PEINTRE ET SCÉNOGRAPHE – RÉTROSPECTIVE  
Mariana TOMOZEI COCOȘ

STRAWBERRIES COLLECTOR: AN IMPORTANT AND UNKNOWN 112  
PICTURE HAS COME TO LIGHT \* FEMME A FRAISES  
– UN IMPORTANT TABLEAU INCONU A ÉTÉ DECOUVRIS  
George Radu BOGDAN

---

**preservation and restoring \* conservation et restauration**

---

HOW UNAVOIDABLE IS THE CULTURAL GOODS' DETERIORATION? 114  
JUSQU'A QUELL POINT ONT PEUT PAS ÉVITER LA DETERIORATION  
DES BIENS CULTURELS

Aurel MOLDOVEANU

---

120 RESTORATION. THE REDISCOVERING OF THE WORK OF ART \* LA  
RESTAURATION. LA REDECOUVERTE DE L'ŒUVRE D'ART  
Maria LUNGU

124 RESTORING OF A FURNITURE SET OF THE 19s C. AT THE NATIONAL  
MUSEUM OF HISTORY OF TRANSYLVANIA\* RESAURATION D'UNE  
GARNITURE DE LE 19<sup>EME</sup> CIE. A LE MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE DE  
LA TRANSYLVANIE  
Emil CĂPÂLNA

chronicle \* chronique

126 SUMMER SCHOOL FOR TEACHERS AND PARENTS AT THE NATIONAL  
MUSEUM OF ART OF ROMANIA \* L'ECOLE D'ÉTÉ POUR PARENTS ET  
PROFESSEURS AU MUSÉE NATIONAL D'ARTS DE ROUMANIE  
Raluca BEM NEAMU

130 TEMPORARY EXHIBITION: FOREIGN DRAWERS AND TRAVELLERS  
ABOUT THE ROMANIAN PRINCIPALITIES \* L'EXPOSITION  
TEMPORAIRE GRAFICIENS ET VOYAGEURS D'ÉTRANGER RACONTENT  
DES PRINCIPAUTÉES ROUMAINE  
Ionel ZĂNESCU

140 2003 MUSEUM EVENT: REOPENING OF THE MUSEUM OF SALT IN  
SLĂNIC MOLDOVA \* LA REOUVERTURE DU MUSÉE DE LA SAIE -  
SLĂNIC PRAHOVA  
Ileana CRĂCIUN

142 CLARK ARTS INSTITUTE IN WILLIAMSTOWN AND IT'S FOUNDER \*  
L'INSTITUT D'ART CLARK DU WILLIAMSTOWN ET SON  
FONDATEUR  
Dr. Adrian-Silvan IONESCU

in memoriam

145 IRINA

147 VASILE SOTELECAN

149 RADU FLORESCU